

المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا

ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT IN AFRICA

BANQUE ARABE DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE EN AFRIQUE



الإجتماع الاول لعام 2020م لمجلس الإدارة

كوناكري- جمهورية غينيا

(26-28 فبراير 2020م)

م 1/ 14/2020

مذكرة بشأن مقترح

مذكرة تفاهم بين المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في افريقيا

ومجموعة البنك الاسلامي للتنمية

## مذكرة بشأن مقترح

### مذكرة تفاهم بين المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في أفريقيا

### و مجموعة البنك الاسلامي للتنمية

- 1- تنص المادة (53) من اتفاقية إنشاء المصرف العربي للتنمية الاقتصادية في أفريقيا (المصرف) على أنه يجوز للمصرف أن يعقد مع المنظمات الوطنية والإقليمية والعالمية العاملة في حقول التنمية والمعونة الدولية، إتفاقيات تهدف إلى تدعيم التعاون بين الطرفين في حدود الوظائف المحددة له، وذلك طبقاً لما يوافق عليه مجلس الإدارة.
- 2- سبق للمصرف أن وقع العديد من إتفاقيات التعاون مع منظمات تقاسمه كل أو بعض الأهداف والوظائف المحددة في إتفاقية الإنشاء.
- 3- تهدف مذكرة التفاهم المقترحة (المذكورة) إلى وضع إطار عام للتعاون بين المصرف ومجموعة البنك الاسلامي للتنمية ( المجموعة ).
- 4- تم ابرام اتفاقية انشاء البنك الاسلامي للتنمية (البنك) في جدة في 12/8/1974 ، والهدف الاساسي للبنك هو دعم التنمية الاقتصادية والتقدم الاجتماعي لشعوب الدول والمجتمعات الاسلامية مجتمعة ومنفردة وفقاً لاحكام الشريعة الاسلامية، وتكون أي دولة عضو في المؤتمر الاسلامي مؤهلة لعضوية البنك والاستفادة من مساعدته التمويلية.
- 5- لاغراض تحقيق الهدف اعلاه منحت اتفاقية الانشاء البنك الصلاحيات التالية:-
  - (أ) المشاركة في رؤوس اموال المشروعات والمؤسسات الانتاجية في الدول الاعضاء.
  - (ب) الاستثمار في مشروعات البنيان الاقتصادي والاجتماعي في الدول الاعضاء عن طريق المشاركة او طرق التمويل الاخرى.

- (ج) منح قروض لتمويل المشروعات والبرامج الانتاجية في القطاعين الخاص والعام في الدول الاعضاء.
- (د) انشاء وإدارة صناديق خاصة لأغراض معينة من بينها صندوق لمعاونة المجتمعات الاسلامية في الدول غير الاعضاء
- (هـ) النظارة على صناديق الاموال الخاصة.
- (و) قبول الودائع واجتذاب الاموال باية وسيلة اخرى.
- (ز) المساعدة في تنمية التجارة الخارجية بين الدول الاعضاء وخاصة السلع الانتاجية.
- (ح) استثمار الارصدة التي لا يحتاج اليها البنك في عملياته بالطريقة المناسبة.
- (ط) تقديم المعونات الفنية للدول الاعضاء.
- (ي) توفير وسائل التدريب للمشتغلين في مجال التنمية بالدول الاعضاء.
- (ك) اجراء الابحاث اللازمة لممارسة النشاطات الاقتصادية والمالية والمصرفية في الدول الاسلامية وفقا لاحكام الشريعة الاسلامية.
- (ل) التعاون في حدود احكام هذه الاتفاقية وبالطريقة التي يراها البنك مناسبة.
- 6- تتكون مجموعة البنك الاسلامي للتنمية من مجموعة من المؤسسات يدخل فيها البنك كمساهم وتعمل لأغراض تحقيق الهدف الاساسي للبنك وسبق للمصرف الدخول في برامج تعاون وتمويل مع هذه المؤسسات المنتمية لمجموعة البنك وهي :-
- أ- المؤسسة الاسلامية لتنمية القطاع الخاص.
- ب- المؤسسة الاسلامية الدولية لتمويل التجارة
- ت- المؤسسة الاسلامية لتأمين الاستثمارات وائتمان الصادرات.
- ث- المعهد الاسلامي للبحوث والتدريب
- ج- الهيئة العالمية للوقف.

7- تهدف المذكرة المقترحة إلى وضع إطار عام لتعزيز التعاون بين الطرفين للمساهمة في التنمية الاقتصادية في الدول الأفريقية التي يعمل بها المصرف والمجموعة بما يتماشى مع أهداف المصرف والمجموعة عبر مرجعيات الاستراتيجية بالنسبة للمؤسستين.

8- ويسعى الطرفان، ، للتعاون والتنسيق في المجالات التالية: -

- (أ) التمويل المشترك للمشاريع وبرامج العون الفني وعمليات القطاع الخاص والتجارة وتأمين الاستثمار و ائتمان الصادرات ودعم نقل التكنولوجيا والمعرفة للدول المستفيدة من دعم المؤسستين.
- (ب) التعاون في مجال تمويل المشاريع والعون تحت برنامج تبادل القدرات والمعرفة الفنية المجاز من البنك.
- (ج) تحديث وتبادل الخبرات في مجالات برامج تقنية المعلومات ذات الصلة.
- (د) مجالات مشروعات سلاسل القيمة وتمكين المرأة والشباب ومجالات أخرى يتم الاتفاق عليها بين الطرفين من وقت لآخر.

9- لإرساء تعاون مثمر يتفق الطرفان على ما يلي:

- (أ) التفاهم والتشاور بصفة مسبقة في المسائل ذات الإهتمام المشترك بينهما فيما يخص فرص التمويل المشترك وتطوير خطط عمل يتم اجازة المشاريع وبرامج العون الفني الناتجة عنها حسب اجراءات المؤسستين الداخلية.
- (ب) التزام الطرفين بالقواعد والنظم الخاصة بكل منهما وأخذاً في الاعتبار الموارد المتوفرة، ودعوة كل من الطرفين للآخر للأنشطة التي تدخل في دائرة الإهتمام المشتركة.
- (ج) الحرص على الاستخدام الامثل للموارد وتفاذي تبديد الجهود في إطار تنفيذ الأنشطة.
- (د) يعقد الطرفان إجتماعاً دورياً سنوياً لمراجعة ومناقشة تقييم نتائج تعاونهما الذي تم بموجبه مذكرة التفاهم.

## 10- تنفيذ المذكرة:

- (أ) تكون هذه المذكرة نافذة اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها بواسطة الطرفين.
- 11- تكون مدة سريان المذكرة (3) أعوام تسري من تاريخ توقيعها وتتجدد تلقائياً لفترة (3) أعوام أخرى ما لم يرغب أحد الطرفين في خلاف ذلك.
- 12- يمنح كل طرف الحق في إنهاء المذكرة قبل انتهاء أجلها بموجب إشعار كتابي مسبق مدته (6) ستة اشهر دون تأثير على أي التزامات وحقوق تم التوافق عليها بين الطرفين قبل إشعار الإنهاء وتشمل العمليات التي تم إجازتها من قبل السلطات المختصة لدى كل طرف.
- 13- يمكن تعديل المذكرة باتفاق الطرفين شريطة ان يكون ذلك كتابياً.
- 14- يحرص الطرفان على حل النزاعات التي يمكن أن تنشأ بينهما في مجال تفسير أو تنفيذ هذه المذكرة بصفة ودية عن طريق المفاوضات.
- 15- مرفق نسخة باللغة الانجليزية للمذكرة المقترحة للاطلاع.
- يوصى للمجلس الموقر بالنظر في إمكانية السماح للمصرف بتوقيع هذه المذكرة المقترحة.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**ISLAMIC DEVELOPMENT BANK GROUP**

**AND**

**ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT  
IN AFRICA (BADEA)**

**Dated.....2020**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

This Memorandum of Understanding (hereinafter called the "Memorandum") dated this .....day of .....2020 between

1. ISLAMIC DEVELOPMENT BANK GROUP, a group of international financial institutions consisting of Islamic Development Bank (IsDB), Islamic Research and Training Institute (IRTI), Islamic Corporation for the Insurance of Investment and Export Credit (ICIEC), Islamic Corporation for the Development of the Private Sector (ICD), Islamic Solidarity Fund for Development (ISFD) and International Islamic Trade Finance Corporation (ITFC); established under their respective Articles of Agreements, having their headquarters in Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter jointly and severally referred to as the "IDBG");

AND

2. THE ARAB BANK FOR ECONOMIC DEVELOPMENT IN AFRICA, is an international financial institution , having it headquarters in Khartoum , Republic of Sudan , (hereinafter called "BADEA") ;

IDGB and BADEA hereinafter collectively referred to as the "Parties" and each individually as the "Party".

**WHEREAS**

- A- The objective of the IDBG is to foster economic development and social progress of its member countries and Muslim communities in non-member countries in accordance with the principles of the Islamic Shari 'ah;
- B- The objective of BADEA is to strengthen economic, financial and technical cooperation between Arab and African countries, and to promote economic and social development in non-Arab African Countries;
- C- The Parties are hereby desirous to establish a mutually beneficial cooperation and collaboration to best serve their common objectives and render their respective activities more effective to their Beneficiary Countries.

**CONSIDERING** that the Parties share a common perception about their role as an engine of economic and social development in their Beneficiary Countries;

**RECOGNIZING** that cooperation between the Parties would conduce to a more efficient implementation of their respective programmes in their Beneficiary Countries;

**DETERMINED** to provide through their (the Parties) joint efforts and within the limitation of their respective resources, mandates and policies, coordinated and harmonized services to the Parties Beneficiary Countries, in cost effective and efficient manner;

**THEREFORE**, the Parties hereby agree as follows: -



## ARTICLE "I"

### DEFINITION

"Beneficiary Countries" means countries which is eligible to receive financial assistance from both IDBG and BADEA.

## ARTICLE "II"

### OBJECTIVE

The objective of this MOU is to formalize a non-exclusive framework of cooperation and to facilitate collaboration between the Parties to promote knowledge sharing and programs and projects that foster cooperation between them, including the possibility of co-financing of projects that promote the socio-economic development of the Beneficiary Countries. In addition, through their joint efforts the Parties may provide coordinated and harmonized technical assistance to the beneficiary countries in a cost-effective and efficient manner. These and any other activities agreed to between the Parties shall be subject to the respective internal objectives, functions, policies and procedures of the Parties.

## ARTICLE "III"

### FOCUS AREAS OF COOPERATION

The Parties have agreed to explore the possibility of cooperating in the following areas of activity:

#### 3.1 Active participation and collaboration by the Parties in the following areas:

- a) Identification of knowledge sharing, co-financing and technical assistance opportunities between the Parties for programs and projects in the Beneficiary Countries including, but not limited to: (i) joint diagnostic work, procurement and capacity assessments; (ii) sharing of pipeline and annual work programs; (iii) special initiatives which support inclusive social development; (iv) development effectiveness; (v) science, technology and innovation; (vi) private sector development; and (viii) trade finance (ix) insurance of investment and export credit operations and promotion of trading activities in and between the Beneficiary Countries.
- b) Coordination between the Parties with regard to: (i) technical assistance, projects and programs designated under Reverse Linkage financing mechanism developed By ISBG (ii) common priority sectors and regional initiatives with a view to achieving their common development objectives (iii) training and skills development programs.

- c) Subject to Article 3.2 below, exchange of information between the Parties on their shared experiences and expertise in areas such as: (i) economic, financial, and business information; (ii) information with respect to potential projects for co-financing and technical assistance in the Beneficiary countries ; and (iii) risk mitigation and management.
- 3.2 Exchange of information and consultation, as necessary and appropriate, in the interest of identifying additional areas in which, and the concrete activities for which, effective and practical cooperation may be possible within the framework of this MoU. Such exchange of information may also include country-specific strategy, sectorial and regional development papers and studies, and other materials related to projects and programs. Any exchange of information between the Parties shall be subject to their respective policies and procedures on access to information.
- 3.3 Consultations on potential co-financing of programs and projects under this MOU will, unless otherwise agreed, be held annually among the Parties to identify co-financing possibilities, review current programs and projects and related procedural arrangements, and discuss any other matters pertaining to such co-financing.
- 3.4 The Parties may explore the possibility of staff secondment and training programs, subject to their respective policies and procedures and under separate agreements.
- 3.5 The Parties will, on annual basis, jointly assess the results of their collaboration under this MOU with a view to reviewing its overall progress and achievements as well as to recommend necessary adjustments, where appropriate.
- 3.6 To advance the implementation of this MOU, the Parties may agree to cooperate jointly with the aim of developing an action plan (hereinafter referred to as the "Action Plan"). The Action Plan may contain the following information: (a) scope of activities and an estimated timeline for their completion; (b) financial and non-financial resources that may be committed subject to prior internal approval by each Party; and (c) targets or output indicators.
- 3.7 Other related activities may also be agreed upon between the Parties from time to time, subject to each of the Parties' internal policies and procedures, including those policies for the hiring of consultants and other services.

**ARTICLE IV**  
**REPRESENTATION**

A Party to this Memorandum may, as appropriate, invite the other Party to attend seminars, symposia, workshops or conferences of mutual interest, convened or otherwise supported by such Party.

**ARTICLE V**  
**IMPLEMENTATION AND COST SHARING**

- 5.1 The Parties to this Memorandum shall make available, to the extent feasible, the services of their staff for conducting the joint programmes and or projects.
- 5.2 Costs or expenses relating to, or arising from, activities undertaken pursuant to this Memorandum shall be borne by one or both Parties in accordance with separate supplementary agreements to be concluded between the Parties prior to the implementation of the joint activities concerned.

**ARTICLE VI**  
**ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

- 6.1 This Memorandum shall enter into force on the date of signature by both Parties and shall remain in effect for three (03) years from that date. Thereafter, this Memorandum shall be automatically renewed every three (03) years, unless terminated in accordance with paragraph 6.2 hereof.
- 6.2 This Memorandum may be terminated by either Party by giving six (06) months' advance notice to the other Party. Such termination shall take effect as of the date specified in the termination notice, provided that the provisions herein contained shall remain in effect to the extent necessary to permit an orderly settlement of all arrangements made with respect to on-going joint activities.

**ARTICLE VII**  
**CHANNEL OF COMMUNICATION AND NOTICES**

- 7.1 For the purpose of facilitating the implementation of this Memorandum, the channel of communication for the parties shall be:

**(a) For the IDBG**

**(b) For BADEA**

The Arab Bank for Economic Development in Africa (BADEA)  
Abdel-Rahman El-Mahdi Street, P. O. BOX 2640,  
Khartoum 11111,  
Republic of Sudan  
Tel: +249 183 773 709/773 646  
Fax: + 249 183 770 498/770 600  
E-mail: [badea@badea.org](mailto:badea@badea.org)

7.2 Any notice, request or other communications under this Memorandum shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, post or telefax, as the case may be, by either Party to the other at the address specified in this Memorandum or such other address as either Party may notify to the other Party.

**ARTICLE VIII**

**AMENDMENTS AND SETTLEMENT OF DISPUTES**

8.1 This Memorandum may be amended by mutual written agreement of the Parties. Any amendment shall be without prejudice to any rights or obligations accruing or incurred under this Memorandum or supplementary agreements thereof.

8.2 Any dispute over the interpretation or application of any provision herein contained shall be settled amicably through consultations or by such other means as the parties shall mutually agree.

IN WITNESS WHEREOF, BADEA and IDBG each acting through its representative duly authorized thereunto, have signed this Memorandum of Understanding in two original counterparts in English.

FOR

**ISLAMIC DEVELOPMENT BANK  
GROUP**

\_\_\_\_\_

Authorized representative

FOR

**THE ARAB BANK FOR  
ECONOMIC DEVELOPMENT  
IN AFRICA (BADEA)**

\_\_\_\_\_

**Dr. Sidi Ould TAH  
Director General**